Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pierwszego dnia będziecie mieli święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pierwszego dnia zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie podejmowali żadnej ciężkiej pracy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pierwszego dnia będziecie mieć święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dnia pierwszego zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej czynić nie będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzień pierwszy będzie wam przechwalebny i święty: żadnej roboty służebniczej weń robić nie będziecie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pierwszego dnia będzie dla was zwołanie święte: nie będziecie wykonywać żadnej pracy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pierwszego dnia będzie dla was ogłoszone święte zgromadzenie; żadnej ciężkiej pracy wykonywać nie będziecie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W pierwszym dniu będziecie mieli święte zwoływanie, nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pierwszego dnia zwołacie święte zgromadzenie. Nie wolno wam będzie wykonywać wtedy żadnej uciążliwej pracy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W pierwszym dniu będziecie mieli święte zgromadzenie - nie będziecie wykonywali żadnej pracy służebnej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pierwszego dnia będzie święte zwołanie dla was, żadnej z czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І перший день буде вам святим зібранням, не чинитимете ніяке діло службове. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pierwszego dnia będzie u was świąteczne zgromadzenie. Nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pierwszego dnia urządzicie święte zgromadzenie. Nie możecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |